



𠵼𠵼𠵼 ham6
baang6
laang6

我可以 做啲咩？

ngo5 ho² jis zou₆ di¹ me¹

創作團隊：一郎

原作：Pankaj Chaturvedi

圖畫：Ajit Narayan

錄音：Shan



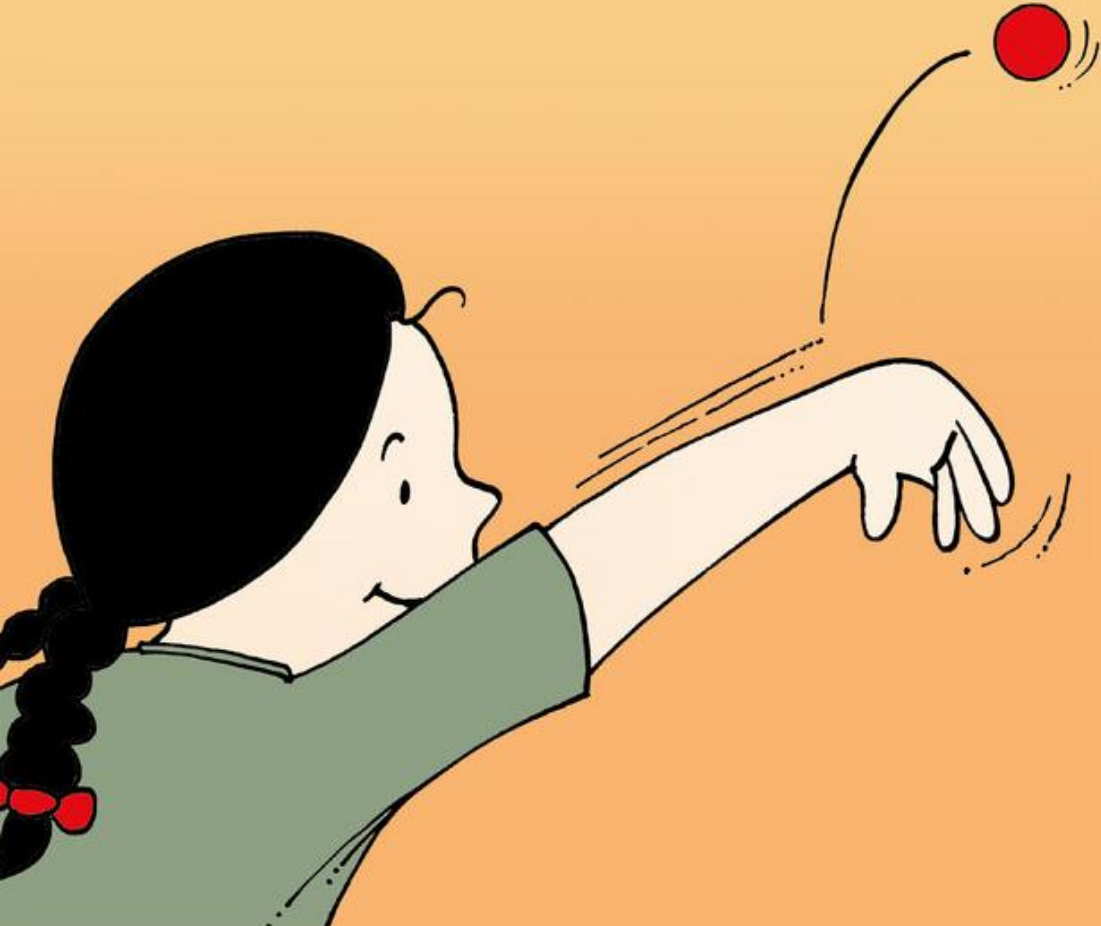
PRATHAM
BOOKS



「媽 媽，	我	有	乜 嘢	可 以	做	
<i>maa⁴</i>	<i>ngo⁵</i>	<i>jau⁵</i>	<i>mat¹</i>	<i>ho²</i>	<i>ji⁵</i>	<i>Zou⁶</i>
<i>mother</i>	<i>I</i>	<i>have</i>	<i>what</i>	<i>can</i>	<i>to do</i>	
㗎？」	我	噏	問。			
<i>gaa³</i>	<i>ngo⁵</i>	<i>gam²</i>	<i>man⁶</i>			
<i>(particle)</i>	<i>I</i>	<i>in this way</i>	<i>ask</i>			



PRATHAM
BOOKS



我	係	咪	可	以	玩	波	波?	好	耐
ngo ⁵	hai ₆	mai ₆	ho ²	ji ₅	waan ²	bo ¹	bo ¹	hou ²	noi ₆
I	is or isn't		can		play	ball		long time	
冇	玩	過	喇。						
mou ⁵	waan ²	gwo ₃	laa ₃						
haven't	play	-ed	already						

平	時	我	眼	界	唔	差，	都	掙	
						caa ¹	dou ¹	deng ³	
ping ₄	si ₄	ngo ⁵	ngaans ⁵	gaais ³	m ₄				
usually		I	vision		not	bad	also	throw	
得	幾	準	㗎。						
dak ¹	gei ²	zeon ²	gaa ³						
(suffix)	quite	accurate	(particle)						



PRATHAM
BOOKS



我	係	咪	可	以	同	細	佬	玩?
ngo ⁵	hai ₆	mai ₆	ho ²	ji ⁵	tung ₄	Sai ₃	lou ²	waan ²
I	is or isn't		can		with	younger brother		to play
我	都	想	多	啲	同	佢	一	齊。
ngo ⁵	dou ¹	soeng ²	do ¹	di ¹	tung ₄	keoi ⁵	jat ¹	Cai ₄
I	also	want	more		with	him	together	



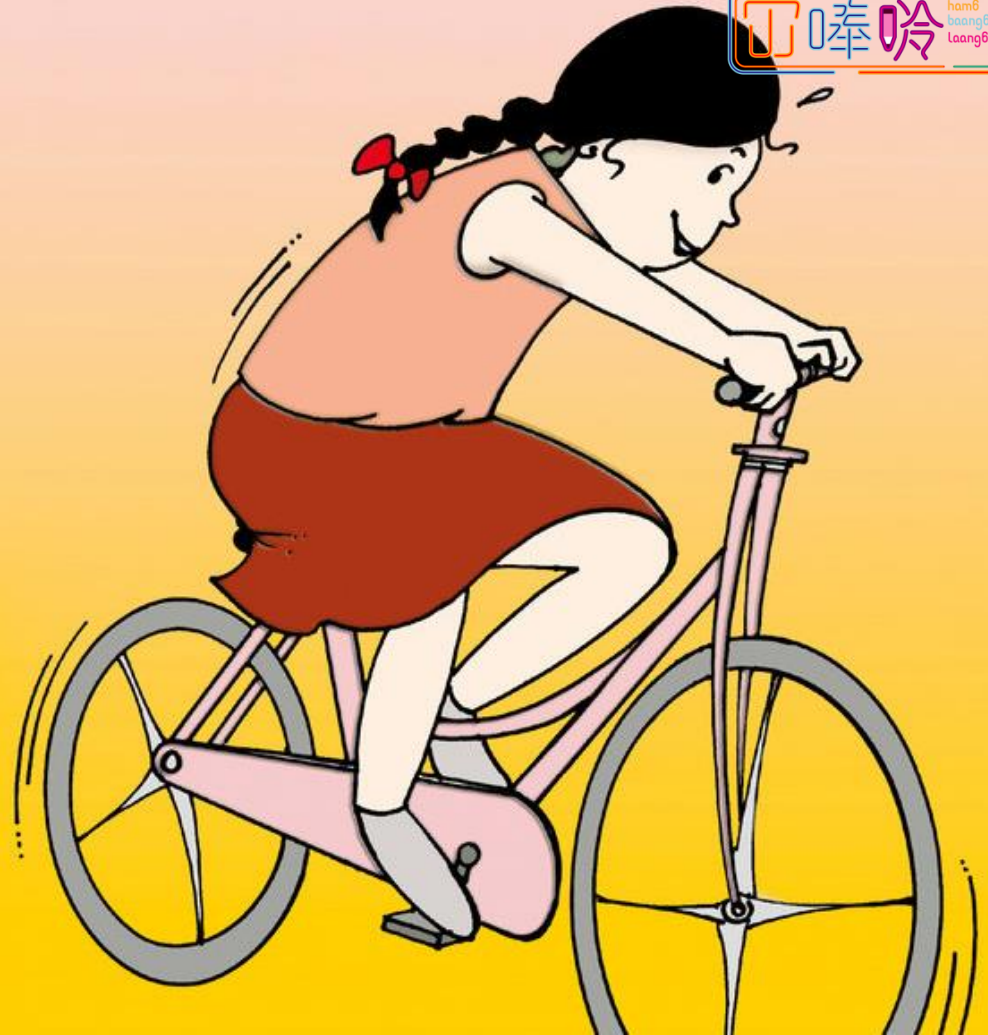
PRATHAM
BOOKS



我	係	咪	可	以	打	鼓?	我	打	得
ngo ⁵	hai ₆	mai ₆	ho ²	ji ⁵	daa ²	gu ²	ngo ⁵	daa ²	dak ¹
I	is or isn't		can		hit	drum	I	to hit	(suffix)
唔	錯	㗎。							
m ₄	co ₃	gaa ₃							
not bad	(particle)								



PRATHAM
BOOKS



我

ngo⁵

I

係 咪

hai₆ — mai₆

is or isn't

可 以

ho² — ji⁵

can

踩

caai²

ride

單 車?

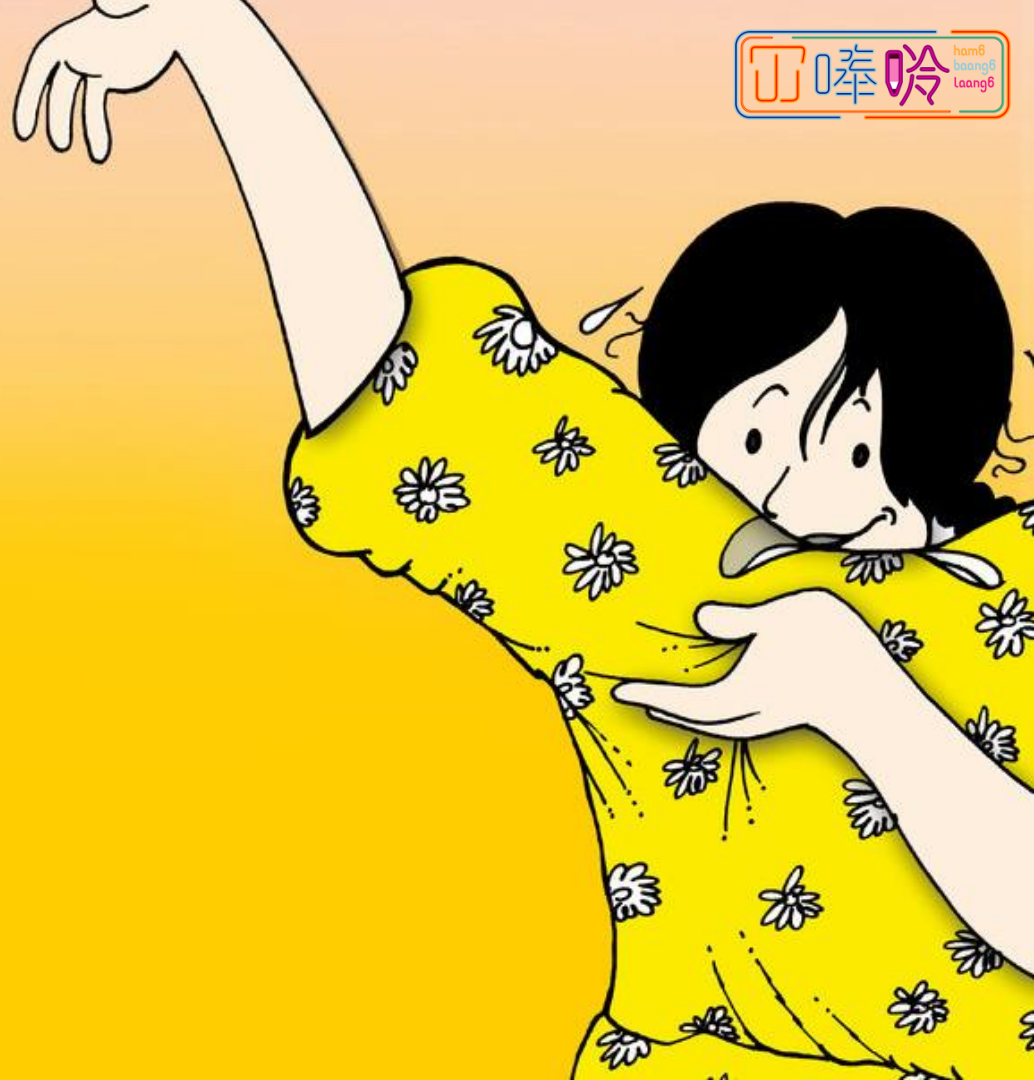
daan¹ — ce¹

bicycle

我	啱	啱	學，	踩	得	唔	快，	要
ngo ⁵	ngaam ¹	ngaam ¹		caai ²	dak ¹		faai ³	jiu ³
			hok ⁶			m ⁴		
<i>I</i>	<i>just now</i>		<i>to study</i>	<i>ride</i>	<i>(suffix)</i>	<i>not</i>	<i>fast</i>	<i>want</i>
練	習	多	啲。					
		do ¹	di ¹					
lin ⁶	zaap ⁶							
<i>to practise</i>	<i>more</i>							



PRATHAM
BOOKS



我	係	咪	可	以	着	下	件	新	衫?
ngo ⁵	hai ₆	mai ₆	ho ²	ji ⁵	zoek ₃	haa ⁵	gin ₆	san ¹	saam ¹
I	is or isn't		can		wear	once	the	new	clothes

件	衫	顏	色	好	靚，	我	好
	saam ¹		sik ¹	hou ²	leng ³	ngo ⁵	hou ²
gin ⁶		ngaan ⁴					
the	clothes	colour		very	nice	I	very much
鍾	意	㗎。					
zung ¹	ji ³	gaa ³					
like		(particle)					



PRATHAM
BOOKS



我

ngo⁵

I

係 咪

hai⁶ mai⁶

is or isn't

可 以

ho² ji⁵

can

幫 手

bong¹ sau²

help

捲

gyun²

roll up

毛 冷?

laang¹

mou⁴

knitting yarn

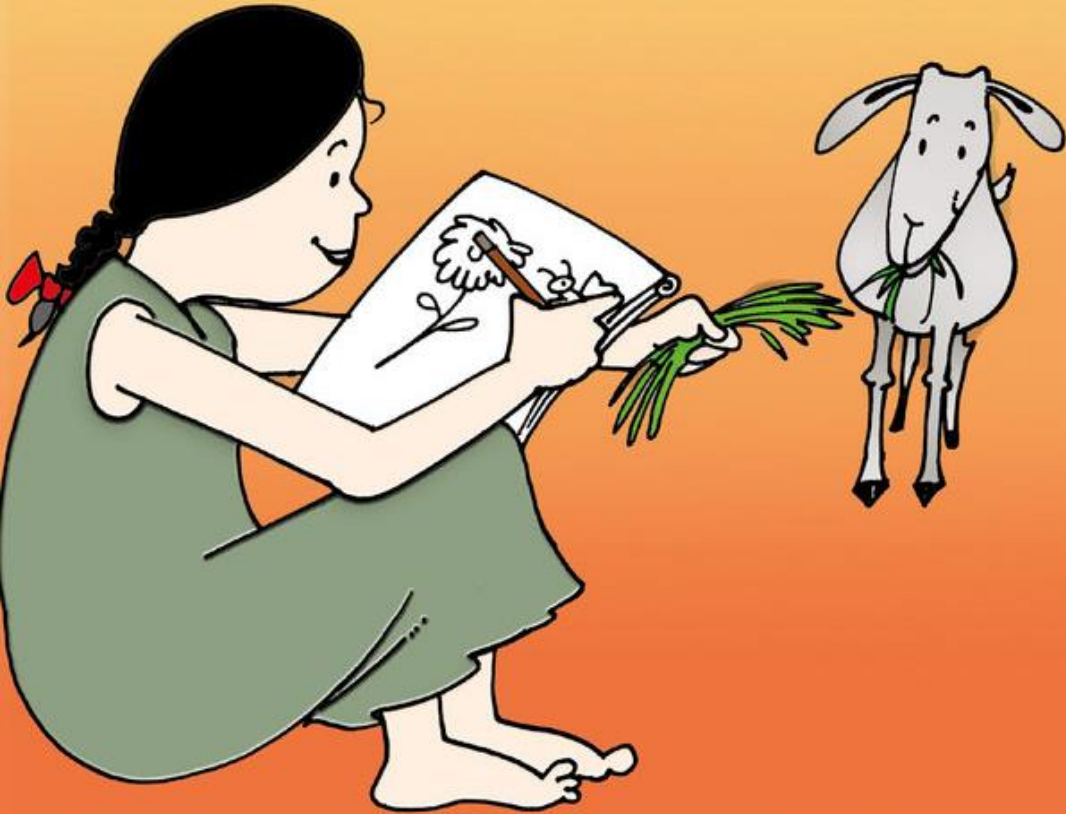
捲 <i>gyun²</i>	好 <i>hou²</i>	佢 <i>keoi5</i>	之 後， <i>zi¹</i>	用 <i>jung₆</i>	起 嚟 <i>hei²</i>	都 <i>dou¹</i>	
roll up	good	it	<i>hau₆</i> after	use	<i>lai₄</i> when	also	
方 便 <i>fong¹</i>	啲。 <i>di¹</i>						
<i>bin₆</i> convenient	more						



我	係	咪	可	以	幫	啲	花	淋	水?
ngo ⁵	hai ₆	mai ₆	ho ²	ji ⁵	bong ¹	di ¹	faa ¹	lam ₄	seoi ²
I	is or isn't		can		help	the	flowers	pour	water



PRATHAM
BOOKS



我	係	咪	可	以	畀	啲	草	羊	仔
ngo ⁵	hai ₆	mai ₆	ho ²	ji ⁵	bei ²	di ¹	cou ²	joeng ₄	zai ²
I	is or isn't		can		to give	some	grass	little	sheep
食?									
sik ₆									
to eat									

我	仲	可	以	畫	畫，	畫	下	
ngo ⁵	zung ₆	ho ²	ji ⁵	waal _{k6}	waa ²	waal _{k6}	haas	
I	still	can	paint	paint	a bit			
大	自	然。						
daai ₆	zi ₆	jin ₄						
nature								



PRATHAM
BOOKS

风筝 hángō
bāngō



我	係	咪	可	以	放	紙	鷓?
ngo ⁵	hai ₆	mai ₆	ho ²	ji ⁵	fong ³	zi ²	jiu ²
I	is or isn't		can	fly		kite	

只 要	有	少 少	風，	紙 鷂	就	會	飛
zi ² - jiu ³	jau ⁵	siu ² - siu ²	fung ¹	zi ² - jiu ²	Zau ₆	wui ⁵	fei ¹
so long as	have	a bit	wind	kite	then	will	fly
得	好	高	㗎 喇。				
dak ¹	hou ²	gou ¹	gaa ³ / laa ³				
(suffix)	very	high	(particle)				



PRATHAM
BOOKS



或 者	我	自 己	睇 書	吖。
waak ₆ ze ²	ngo ⁵	zi ₆ gei ²	tai ² syu ¹	aa ¹
or	I	oneself	read books	(particle)

我	最	鍾	意	睇	笑	話，	會	一	路
ngo ⁵	zeoi ³	zung ¹	ji ³	tai ²	siu ³	waa ²	wui ⁵	jat ¹	lou ⁶
I	most	like	read	jokes	will	while			

睇	一	路	笑。
tai ²	jat ¹	lou ⁶	siu ³
look	while	while	laugh



《我可以做啲咩？》係「𠵼 𠵼 𠵼 粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。

"What Can I Do?" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

【鳴謝 Attribution】 "What Can I Do?" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) from Should I do something too/मो कुछ कोरूम (English-Surjapuri), translated by Yuman Hussain & Team Azad India Foundation, published by Azad India Foundation (© Azad India Foundation, 2019) based on the original story मैं भी कुछ करूँ (Hindi), written by Pankaj Chaturvedi, illustrated by Ajit Narayan, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2006) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver.

Video: https://www.youtube.com/watch?v=aTjw_q8uOgY



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more



**PRATHAM
BOOKS**

